

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d’emploi

Instrucciones de uso

Manual de instruções:

Istruzioni per l’uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

Návod k použití

Návod k použitiu



Steckerladegerät						
Ladegerät: 230 V / 50 Hz						
Akkutyp	NiCd/NiMH	empf.Kapazität	Ladezeit	Ladestrom	Ladefaktor (in h/mAh)	
AAA Micro	2 / 4	ab 200 – 1200 mAh	2,3 – 14 h	120 mA	0,0116	
AA Mignon	2 / 4	ab 500 – 2600 mAh	2,8 – 14,5 h	250 mA	0,0056	

Ladezeit berechnen (bei leeren Akkus):

Max. Ladezeit (in h) = Kapazität des Akkus x Ladefaktor
Bsp.: 2 x AA 2000 mAh Akkus : 2000 x 0,0056 = 11,2 h max. Ladezeit

- Die Akkus müssen nach Ablauf der errechneten Ladezeit entnommen werden!
- Akkus mit Restladung entsprechend kürzer laden!
- Zu langes Laden (Überladen) schädigt die Akkus!
- Das Steckerladegerät Base 2/4 ist für wiederaufladbare NiCd/NiMH Akkus der Größen AA (Mignon – HR 6) und AAA (Mikro – HR 3) geeignet!
- Die Mignon AA sowie die Mikro AAA Akkus können nur paarweise zu 2 oder 4 Stück geladen werden.
- Zum Laden von AAA Akkus diese in den tieferen und kürzeren Teil des Ladeschachtes einlegen.
- Akkus polrichtig einlegen, siehe Beschriftung im Ladeschacht!
- AA und AAA Akkus nicht gleichzeitig in einen Ladeschacht einlegen!
- Werden nur 2 Akkus geladen, diese in die beiden Ladeschächte auf der Vorder- oder in die beiden hinteren Ladeschächte auf der Rückseite einlegen.
- Pro Paar nur Akkus gleicher Baugröße, Kapazität und Ladezustands laden.
- Die Akkus können auch kombiniert geladen werden, z.B.: 2 Akkus der Größe Mignon AA in den vorderen Ladeschächten und 2 Akkus Mikro AAA in den beiden hinteren Ladeschächten.
- Die linke LED zeigt sicheren Kontakt für die beiden hinteren Ladeschächte und die rechte LED für die beiden vorderen Ladeschächte.
- Die beiden LEDs schalten aber auch bei vollen Akkus nicht ab.

Akku – Hinweise:

- Beiliegende Akkus sollten vor Erstgebrauch aufgeladen werden. Eventuell vorhandene Isolierstreifen zwischen Akkus und Ladegerät bitte entfernen.
- Akkus erreichen erst nach mehrmaligem Laden/Entladen ihre maximale Kapazität.
- Nur entladene Akkus neu aufladen, erhöht die Lebensdauer der Akkus.
- Tiefentladung sollte bei Akkus vermieden werden. Akkus nicht restlos z.B. mit Taschenlampen entladen, dies zerstört sie.
- Akkus entladen sich selbst. Je wärmer die Umgebungstemperatur um so schneller. Akkus bei 2 bis 8 Grad lagern, z.B. im Kühlschrank.
- Unbrauchbare Akkus gehören in die Sammelbehälter des Handels oder der Gemeinden, nicht in den Hausmüll!

Sicherheitshinweise:

- Bitte nie alkalische oder herkömmliche Einwegbatterien laden, da bei diesen Explosionsgefahr besteht!
- Wir empfehlen Ihnen, nur hochwertige Markenakkus zu benutzen, da diese eine lange Funktionsdauer und viele Lade-/Entlade-Zyklen gewährleisten.
- Kontakte von Ladegerät / Netzgerät nicht kurzschließen!
- Gerät nur in trockenen Räumen verwenden, vor Feuchtigkeit und Staub schützen.
- Ladegerät/Netzgerät vor starker Hitze schützen, nicht zudecken und für ausreichende Umlüftung sorgen.
- Defekte Netzgeräte oder Lader nicht mehr benutzen und nicht öffnen. Reparatur nur durch den autorisierten Fachmann.
- Gerät nur mit trockenen, weichen Tüchern reinigen.
- Bei Nichtgebrauch Gerät vom Netz trennen.
- Dieses Gerät gehört wie alle elektrischen Geräte nicht in Kinderhände!**

Cargador enchufable						
Cargador de acumuladores: 230 V/50 Hz						
Tipo de pila recargable	NiCd/NiMH	Capacidad recom.	Tiempo de carga	Corriente de carga	Factor de carga (en h/mAh)	
AAA Micro	2 / 4	desde 200 - 1200 mAh	2,3 - 14 h	120 mA	0,0116	
AA Mignon	2 / 4	desde 500 - 2600 mAh	2,8 - 14,5 h	250 mA	0,0056	

Cálculo de los tiempos de carga (con pilas recargables vacías):

Tiempo máx. de carga (en h) = Capacidad de la pila recargable x Factor de carga
Ejemplo: 2 x AA 2000 mAh : 2000 x 0,0056 = 11,2 h de tiempo máx. de carga

- Las pilas recargables se deben retirar una vez transcurrido el tiempo de carga calculado.
- El tiempo de carga de las pilas recargables que no estén completamente agotadas se debe reducir correspondientemente.
- Una carga demasiado larga (sobrecarga) deteriora las pilas recargables.
- El cargador enchufable Base 2/4 es adecuado para pilas recargables NiCd/NiMH de los tamaños AA (Mignon – HR 6) y AAA (Mikro – HR 3).
- Las pilas recargables Mignon AA, así como las Micro AAA, se pueden cargar sólo a pares (2 ó 4 unidades).
- Para cargar pilas recargables AAA, colóquelas en el compartimento de carga más profundo y corto.
- Coloque las pilas recargables con la polaridad correcta, véase el rótulo en el compartimento de carga.
- No coloque simultáneamente pilas recargables AA y AAA en un compartimento de carga.
- Si se van a cargar sólo 2 pilas recargables, colóquelas o bien en los dos compartimentos de carga delanteros, o bien, en los traseros.
- Cargue sólo pares de pilas recargables del mismo tamaño, capacidad y estado de carga.
- Las pilas recargables se pueden cargar también combinadas, p. ej.: 2 pilas recargables del tamaño Mignon AA en los compartimentos de carga delanteros y 2 pilas recargables Mikro AAA en los dos compartimentos de carga traseros.
- El LED izquierdo señala el contacto seguro para los dos compartimentos de carga traseros y el LED derecho para los dos compartimentos de carga delanteros.
- Ninguno de los LEDs se apaga cuando las pilas recargables están completamente cargadas.

Indicaciones sobre las pilas recargables:

- Las pilas recargables suministradas se deben cargar antes de utilizarlas por primera vez. Retire las tiras aislantes que pueda haber entre las pilas recargables y el cargador.
- Las pilas recargables alcanzan su capacidad máxima cuando se han cargado/descargado varias veces.
- Cargar las pilas recargables sólo cuando están completamente agotadas aumenta la vida útil de éstas.
- Se debe evitar la descarga en profundidad de las pilas recargables. No se debe terminar de descargar las pilas utilizándolas con linternas, relojes o avisadores de incendios, esto puede estropearlas.
- Las pilas recargables se descargan por sí solas. Cuanto más alta es la temperatura ambiente, más rápido ocurre. Almacene las pilas recargables a temperaturas entre 2 y 8 grados, p. ej., en el frigorífico.
- Las pilas recargables inutilizables se deben depositar en los colectores del comercio o de las comunidades, no en la basura doméstica.

Indicaciones de seguridad:

- Por favor, no intente cargar pilas alcalinas ni las antiguas pilas de un solo uso, ya que existe peligro de explosión!
- Le recomendamos utilizar sólo baterías de marca de alta calidad, ya que sólo éstas garantizan una larga vida y muchos ciclos de carga y descarga.
- No cortocircuite los contactos del cargado/alimentador.
- Utilice el aparato sólo en recintos secos y protéjalo de la humedad y del polvo.
- Proteja el cargador/la fuente de alimentación del calor intenso, no los tape y procure una ventilación suficiente.
- No vuelva a utilizar ni abra un alimentador o un cargador defectuosos.
- Las reparaciones deberán ser efectuadas sólo por personal autorizado.
- Limpie el aparato sólo con paños secos y suaves.
- Si no se va a utilizar el aparato, desconéctelo de la red eléctrica.
- Atención!** Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, deberá quedar fuera del alcance de los niños.

Plug-in Charger						
Battery charger: 230 V/50 Hz						
Battery type	NiCd/NiMH	Rec. capacity	Charging time	Charging current	Charging factor in h/mAh	
AAA Micro	2 / 4	200 – 1200 mAh	2,3 – 14 h	120 mA	0.0116	
AA Mignon	2 / 4	500 – 2600 mAh	2,8 – 14,5 h	250 mA	0.0056	

Calculating charging times (for fully discharged batteries):

Max. charging time(in h) = capacity of battery x charging factor
Example: 2 x AA 2000 mAh battery : 2000 x 0.0056 = 11.2 h max. charging time

- Rechargeable batteries must be removed after the calculated charging time!
- The charging time must be reduced accordingly for batteries which are not fully discharged!
- Excessive charging time (overcharging) damages the batteries!
- The Base 2/4 plug-in charger is suitable for AA-sized (HR 6) and AAA-sized (HR 3) rechargeable NiCd/NiMH batteries.
- The AA and AAA-size batteries can only be charged in pairs (i.e. 2 or 4 batteries).
- To charge AAA batteries, insert them in the deeper and shorter part of the charging slot.
- Insert batteries the right way around, see symbols in the charging slot!
- Do not insert AA and AAA batteries in the same charging slot simultaneously!
- If only 2 batteries are charged, insert them in the two charging slots at the front or back.
- Each pair of batteries charged must be the same size, have the same capacity and be at the same charge level.
- The batteries can also be charged in combination, e.g.: 2 AA batteries in the front charging slots and 2 AAA batteries in the rear charging slots.
- The left LED indicates that proper contact has been established for the rear charging slots and the right LED for the two front charging slots.
- The two LEDs remain on even if the batteries are fully charged.

Battery directions:

- The included batteries must be charged before they are used for the first time. Remove any isolating strips between the batteries and charger.
- Rechargeable batteries only attain maximum charging capacity once they have been charged/discharged several times over.
- Only charge batteries when they are empty so as to increase their lifespan.
- Totally discharging the batteries should be avoided. Do not completely discharge the batteries in flash-lights, watches or fire alarms or else they will be permanently damaged.
- Batteries discharge by themselves. The rate of discharge is faster the warmer the ambient temperature is. Store batteries at 2 to 8 degrees (in a refrigerator, for example).
- Unusable batteries belong in the proper collecting bin of a store or of the community, and not in house-hold waste!

Safety information:

- NEVER charge alkaline batteries or other conventional disposable batteries as this could cause an explosion!
- Use only high-quality brand batteries as only these will ensure a long service life with many charging/discharging cycles.
- Never short-circuit the contacts of the charger/mains adapter!
- Only use the unit in dry rooms and protect it against moisture and dust.
- Protect the charger/power pack from heat; do not cover them and ensure sufficient ventilation.
- Do not use or open defective mains adapters and chargers. Repairs must only be completed by an au-thorized specialist.
- Clean the unit with dry, soft cloths only.
- When not in use, disconnect the unit from the power supply.
- Warning!** The mains adapter, just as for all electrical appliances, must be kept away from children!

Carregador de ficha						
Unidade de alimentação: 230 V/50						
Tipo de pila recargable	NiCd/NiMH	Capacidad recom.	Tiempo de carga	Corriente de carga	Factor de carga (en h/mAh)	
AAA Micro	2 / 4	desde 200 - 1200 mAh	2,3 - 14 h	120 mA	0,0116	
AA Mignon	2 / 4	desde 500 - 2600 mAh	2,8 - 14,5 h	250 mA	0,0056	

Calcular tempo de carregamento (em pilhas vazias):

Tempo de carregamento máx. (em h) = capacidade da pilha x factor de carregamento
Exemplo.: 2 x AA 2000 mAh : 2000 x 0,0056 = 11,2 h de tempo máx. de carregamento

- As pilhas têm de ser retiradas decorrido o tempo de carregamento calculado!
- Pilhas com um pouco de carga têm um menor tempo de carregamento!
- Carregamento a mais (sobrecarregamo) danifica as pilhas!
- O carregador de ficha base 2/4 é adequado para pilhas NiCd/NiMH recarregáveis AA (Mignon – HR 6) e AAA (micro – HR 3)!
- As pilhas Mignon AA e as Micro AAA podem ser carregadas apenas aos pares de 2 ou 4.
- Para carregar pilhas AAA coloque-as na parte mais funda e curta do compartimento de carregamento.
- Coloque as pilhas com a polaridade correcta, veja a inscrição no compartimento de carregamento!
- Não coloque as pilhas AA e AAA ao mesmo tempo num compartimento de carregamento!
- Se carregar apenas 2 pilhas, coloque-as nos dois compartimentos de carregamento na frente ou atrás.
- Os pares de pilhas a carregar devem ter sempre o mesmo tamanho, capacidade e estado de carrega-mento.
- As pilhas podem também ser carregadas de forma combinada, como p.ex.: 2 pilhas do tamanho Mignon AA nos compartimentos da frente e 2 pilhas Micro AAA nos dois compartimentos de trás.
- O LED esquerdo indica o contacto seguro para os dois compartimentos de trás e o LED direito para os dois compartimentos da frente. Os dois LEDs não se apagam mesmo com as pilhas cheias.

Indicações relativas às pilhas:

- As pilhas fornecidas deviam ser carregadas antes de uma primeira utilização. Retire as tiras de isolamento eventualmente existentes entre as pilhas e o carregador.
- As pilhas obtêm a sua capacidade máxima apenas após vários carregamentos/descarregamentos.
- Para aumentar a vida útil das pilhas, carregue pilhas apenas quando estiverem descarregadas.
- Deve evitar um descarregamento total das pilhas. Não descarregue completamente as pilhas como p. ex. em lanternas, pois isso destrói-as.
- As pilhas descarregam-se por si. Quanto mais alta a temperatura ambiente, mais depressa se descarregam. Guarde as pilhas a uma temperatura entre 2 e 8 graus como p.ex no frigorífico.
- As pilhas inutilizáveis devem ser colocadas no pilhão do comerciante ou dos municípios e não no lixo doméstico!

Indicações de segurança:

- Nunca carregue pilhas descartáveis alcalinas ou de origem, pois com estas corre o risco de explosão!
- Recomendamos utilizar somente pilhas de marca de elevada qualidade, pois estas apresentam uma maior durabilidade e permitem vários ciclos de descarregamento/carregamento.
- Os contactos dos carregadores / unidades de alimentação não devem curto-circuitar!
- Utilize o aparelho somente em espaços secos e proteja-o da humidade e do pó.
- Proteja o carregador/unidade de alimentação do calor intenso, não o tape e repare se tem ventilação suficiente.
- Não utilize nem abra unidades de alimentação ou carregadores avariados. As reparações devem ser efectuadas somente por técnicos autorizados.
- Para efeitos de limpeza, use apenas panos secos e macios.
- Quando não o estiver a usar desligue-o da corrente.
- Este aparelho não pode ser manuseado por crianças como qualquer aparelho eléctrico!

Chargeur Automatique						
Chargeur d'accus: 230 V/50 Hz						
Type d'accumulateur	NiCd/NiMH	cap. recommandée	Temps de charge	Courant de charge	Facteur de charge en h/mAh	
AAA R3	2 / 4	à partir de 200 – 1200 mAh	2,3 - 14 h	120 mA	0,0116	
AA R6	2 / 4	à partir de 500 – 2600 mAh	2,8 - 14,5 h	250 mA	0,0056	

Calculer la durée de recharge (pour les batteries déchargées) :

Durée de recharge max. (en h) = capacité de la batterie x facteur de charge
Exemple: 2x AA 2000 mAh : 2000 x 0,0056 = durée de recharge max. de 11,2 h

- Les batteries doivent être retirées de l'appareil à la fin du temps de recharge calculé!
- Prévoir un temps de recharge moins long pour les batteries partiellement déchargées!
- Une surcharge excessive peut détériorer les batteries !
- Le chargeur prise Base 2/4 convient à des batteries NiCd/ NiMH de taille AA (Mignon – HR 6) et AAA (Micro–HR 3).
- Les batteries LR6 Mignon AA ainsi que LR03 Micro AAA ne peuvent être rechargées que par paires de 2 ou 4 batteries.
- Pour charger des batteries AAA, placez-les dans la partie plus profonde et moins courte du compartiment.
- Respecter la polarité indiquée à l'intérieur du réceptacle!
- Ne pas placer des batteries AA et AAA dans un réceptacle !
- Lorsque vous ne rechargez que 2 piles, placez-les dans les deux réceptacles avant ou arrière.
- Ne chargez que des paires de batteries de même dimension et capacité et dans un état de chargement identique.
- Une combinaison de batteries peut également être rechargée, p.ex. : 2 batteries de taille LR6 Mignon AA dans les deux réceptacles de chargement avant et 2 batteries LR03 Micro AAA dans les deux réceptacles de chargement arrière.
- Le bon contact des deux réceptacles arrière est indiqué par la DEL de gauche, celui des réceptacles avant par la DEL de droite.
- Les deux DEL ne s'éteignent pas lorsque les batteries sont complètement rechargées.

Accumulateurs - Remarques:

- Les batteries fournies doivent être chargées avant la première utilisation. Retirez les éventuelles bandes d'isola tion placées entre les batteries et le chargeur!
- Les batteries n'atteignent leur capacité maximale qu'après plusieurs recharges/décharges.
- Vous prolongerez la vie de vos batteries en ne rechargeant que des batteries entièrement déchargées.
- Une décharge totale des accumulateurs est à éviter. Ne déchargez pas totalement les accumulateurs en les utili sant dans des lampes de poche, des montres ou des détecteurs d'in-cendie, ceci est néfaste aux appareils.
- Les accumulateurs se déchargent tous seuls. Plus la température ambiante est élevée, plus cela est rapide Conservez les accumulateurs à une température entre 2° et 8°, par exemple dans un réfrigérateur.
- Les accumulateurs non utilisables doivent être jetés auprès de votre revendeur ou dans votre commune; ne les jetez pas dans les ordures ménagères!

Consignes de sécurité:

- Ne jamais charger d'accus alcalins ou de piles conventionnelles: danger d'explosion!
- Nous vous conseillons de n'utiliser que des accus de marque de qualité supérieure car ce sont les seuls qui garantissent une longue durée de vie et de nombreux cycles de charge et décharge.
- Ne pas court-circuiter les contacts du chargeur/bloc secteur!
- N'utilisez l'appareil que dans des environnements secs et protégez-le de l'humidité et de la poussière.
- Protégez le chargeur/bloc d'alimentation d'une forte source de chaleur, ne le recouvrez pas et veillez à ce qu'il ait une aération suffisante.
- Ne plus utiliser et ne pas ouvrir des blocs secteur ou des chargeurs défectueux. Ne le faites réparer que par un spécialiste autorisé.
- Nettoyage seulement avec des chiffons secs.
- Séparer le chargeur de l'électricité s'il n'est pas utilisé.
- Tenez le chargeur hors de portée des enfants !**

Caricabatterie						
Caricabatterie: 230 V/50 Hz						
Tipo di batteria	NiCd/NiMH	Capacità consogliata	Tempo di carica	Corrente di carica	Fattore di carica (en h/mAh)	
AAA Micro	2 / 4	desde 200 - 1200 mAh	2,3 - 14 h	120 mA	0,0116	
AA Mignon	2 / 4	desde 500 - 2600 mAh	2,8 - 14,5 h	250 mA	0,0056	

Calcolare il tempo di carica (a batterie scariche):

Tempo di carica max = capacità delle batterie x fattore di carica
Esempio: 2x AA 2000 mAh : 2000 x 0,0056 = 11,2 h tempo di carica max.

- Le batterie devono essere tolte dopo la scadenza del tempo di carica calcolato!
- Ricaricare le batterie già cariche solo per il tempo necessario!
- Un tempo di carica troppo lungo (sovraccarico) danneggia le batterie!
- Il caricabatterie a spina Base 2/4 è adatto per batterie ricaricabili NiCd/NiMH di tipo AA (stilo - HR 6) e AAA (ministilo - HR 3)!
- Le batterie stilo AA e ministilo AAA possono essere ricaricate soltanto in coppia.
- Per ricaricare le batterie AAA, inserirle nella parte più profonda e più corta del vano di carica.
- Inserire le batterie con la corretta polarità, vedi indicazione sul vano di carica!
- Non inserire contemporaneamente batterie AA e AAA in un unico vano di carica!
- Se si caricano 2 batterie, inserirle nei due vani di carica sul lato anteriore o posteriore sul retro dell'apparecchio.
- Ogni coppia deve essere costituita da batterie dello stesso dimensioni, capacità e stato di carica.
- Le batterie possono essere ricaricate anche in modo combinato, ad es. 2 batterie stilo AA nel vano anteriore e due batterie ministilo AAA nei due vani posteriori.
- Il LED sinistro indica che i due vani di carica posteriori fanno contatto, mentre il LED destro si riferisce ai due vani di carica anteriori.
- I due LED non si disinseriscono nemmeno quando le batterie sono cariche.

Indicazioni per le batterie:

- Le batterie accluse devono essere caricate prima della prima messa in funzione. Si prega di rimuovere eventuali strisce isolanti tra le batterie e l'apparecchio.
- Le batterie raggiungono la capacità massima solo dopo molti cicli di carica e scarica.
- Ricaricare soltanto batterie del tutto scariche, in modo da aumentarne la durata.
- Dovrebbe essere evitata la scarica profonda delle batterie. Non scaricare completamente le batterie, ad es. con lampade tascabili: tali apparecchi possono esserne danneggiati.
- Le Batterie si scaricano da sé. Questo avviene tanto più velocemente, quanto più elevata è la temperatura circostante.
- Conservare le batterie ad una temperatura tra i 2 e gli 8 gradi, ad es. in frigorifero.
- Le batterie fuori uso devono essere smaltite negli appositi contenitori presso i rivenditori o le amministrazioni locali, e non insieme agli altri rifiuti.

Indicazioni di sicurezza:

- Si prega di non caricare batterie alcaline o batterie monouso comuni, in questi casi vi è pericolo di esplosione!
- Consigliamo l'uso esclusivo di batterie di marca, dal momento che solo queste possono garantire una lunga durata di funzionamento e molti cicli di carica e scarica.
- Non mettere in corto circuito i contatti del caricabatterie e dell'alimentatore!
- Impiegare l'apparecchio solo in ambienti asciutti, proteggerlo dall'umidità e dalla polvere.
- Proteggere il caricabatterie/alimentatore da temperature elevate, non coprirlo e provvedere ad un'aerazione sufficiente.
- Non aprire e non utilizzare caricabatterie o alimentatori difettosi. Fare eseguire le riparazioni solo da un tecnico autorizzato.
- Pulire l'apparecchio solo con panni asciutti e morbidi.
- Se non si usa l'apparecchio, separarlo dalla corrente.
- Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettriche, fuori dalla portata dei bambini !**

